

**Заявление на перевод в иностранной валюте**  
**Application for International Funds Transfer**



№ 5 от 28.02.2024

ПЕРЕВОДОДАТЕЛЬ (почтовый адрес, город) / APPLICANT (address, city)	THE CLUB OF KIND PERSONS CHARITABLE FOUNDATION POKROVKA, 1/13/6-2, EYTAZH 1, POMES, MOSCOW, RF		
ИНН, КИО / TIN, KIO	9717064452		
Просим дебетовать наш счет № / Please Debit our Account #	40703810400000003870		
Сумма к списанию (цифрами и прописью) / Amount to debit (in figures and in writing)		Наименование валюты / Currency	RUB
Сумма платежа (цифрами и прописью) / Amount to pay (in figures and in writing)	13300.00 thirteen thousand three hundred Swiss francs	Наименование валюты / Currency	CHF
БАНК ПЕРЕВОДОДАТЕЛЯ / APPLICANT'S BANK	АО "Raiffeisenbank"		
Ответственное лицо по сделке / Applicant's Contact Person	Zemlyanskaya Yelena +7 962 241 30 87		
БАНК-ПОСРЕДНИК (адрес, город, страна) / INTERMEDIARY BANK (address, city, country)			
SWIFT либо иной банковский код / SWIFT or another Bank Identifier			
№ счета Банка Бенефициара в Банке Посреднике / Account # of Beneficiary Bank			
БАНК БЕНЕФИЦИАРА (адрес, город, страна) / BENEFICIARY BANK (address, city, country)	ZUERCHER KANTONALBANK BAHNHOFSTRASSE 9 ZUERICH, CH		
SWIFT БАНКА БЕНЕФИЦИАРА / BENEFICIARY BANK SWIFT	ZKBKCHZZ80A	Иной банковский код / Another Bank Identifier	
№ счета БЕНЕФИЦИАРА / BENEFICIARY Account # / IBAN для платежей в страны ЕС / IBAN for payments to EU	CH7500700114000746704		
SWIFT БЕНЕФИЦИАРА / BENEFICIARY SWIFT			
БЕНЕФИЦИАР (адрес, город, страна) / BENEFICIARY (address, city, country)	KLINIK PYRAMIDE AM SEE AG BELLERIVESTR, 34 ZURICH, CH		
Назначение платежа / Details of Payments	PAYMENT PRO FORMA INVOICE DD 12/02/24 MEDICAL SERVICES FOR THE PATIENT TATIANA POGORELOVA DONATION AGREEMENT 5 DD 21/02/24		
Дополнительная информация / Additional Information			
Счет для списания комиссий за перевод / Account to be charged	40703810400000003870		
<input checked="" type="checkbox"/> OUR Все комиссии за наш счет /All charges from our account <input type="checkbox"/> BEN Все комиссии отнести за счет получателя /To be paid by Beneficiary <input type="checkbox"/> SHA Комиссия Банка за наш счет, комиссии 3-х банков за счет бенефициара /Bank's commission from our account, 3d bank fee to be paid by Beneficiary			

Заявление на перевод заполняется на английском языке либо латинским шрифтом. Application for funds transfer is to be filled in English or Latin transliteration.

№ п/п	Код вида операции / Currency transaction code	Код валюты платежа / Payment Currency	Сумма платежа / Payment Amount	Номер УК или номер и (или) дата договора (контракта)	Код валюты цены контракта / Contract Currency	Сумма в валюте цены контракта / Contract Amount	Ожидаемый срок / Expected Date	Срок возврата аванса / Return period
1	99090	756	13300.00	5	null			

ГТД	
Платеж в пользу / Payment in favour of	резидента / resident v нерезидента / non-resident
Код вида услуг / Services code	
Код страны банка получателя платежа / Beneficiary Bank Country Code	756
Дополнительная информация для ВК / Additional information for Currency Control purposes	Код ТН ВЭД / CN FEA code: 0000000000

<p>АО "Райффайзенбанк" к/с 30101810200000000700 БИК 044525700 29 ФЕВР 2024 ИСПОЛНЕНО</p>
--

**Вложения:**

Имя файла	Размер	Дата создания	Комментарий
ScetBFot120224_13030CHFPyramideamSeeklinik.pdf	184068	28.02.2024	null
Perevodsceta13300frzaveren.pdf	857153	28.02.2024	null
DogovorpozertvovaniaPogorelova.pdf	6341513	28.02.2024	null

Получено по Системе Электронных Платежей с использованием средств криптографической защиты.

**Заявление на перевод в иностранной валюте**  
**Application for International Funds Transfer**



№ 4 от 28.02.2024

ПЕРЕВОДОДАТЕЛЬ (почтовый адрес, город) / APPLICANT (address, city)	THE CLUB OF KIND PERSONS CHARITABLE FOUNDATION POKROVKA, 1/13/6-2, EYTAZH 1, POMES, MOSCOW, RF		
ИНН, КИО / TIN, KIO	9717064452		
Просим дебетовать наш счет № / Please Debit our Account #	40703810400000003870		
Сумма к списанию (цифрами и прописью) / Amount to debit (in figures and in writing)		Наименование валюты / Currency	RUB
Сумма платежа (цифрами и прописью) / Amount to pay (in figures and in writing)	23445.00 twenty-three thousand four hundred forty-five Swiss francs	Наименование валюты / Currency	CHF
БАНК ПЕРЕВОДОДАТЕЛЯ / APPLICANT'S BANK	АО "Raiffeisenbank"		
Ответственное лицо по сделке / Applicant's Contact Person	Zemlyanskaya Yelena +7 962 241 30 87		
БАНК-ПОСРЕДНИК (адрес, город, страна) / INTERMEDIARY BANK (address, city, country)			
SWIFT либо иной банковский код / SWIFT or another Bank Identifier			
№ счета Банка Бенефициара в Банке Посреднике / Account # of Beneficiary Bank			
БАНК БЕНЕФИЦИАРА (адрес, город, страна) / BENEFICIARY BANK (address, city, country)	ZUERCHER KANTONALBANK BAHNHOFSTRASSE 9 ZUERICH, CH		
SWIFT БАНКА БЕНЕФИЦИАРА / BENEFICIARY BANK SWIFT	ZKBKCHZZ80A	Иной банковский код / Another Bank Identifier	
№ счета БЕНЕФИЦИАРА / BENEFICIARY Account # / IBAN для платежей в страны ЕС / IBAN for payments to EU	CH8800700110005424722		
SWIFT БЕНЕФИЦИАРА / BENEFICIARY SWIFT			
БЕНЕФИЦИАР (адрес, город, страна) / BENEFICIARY (address, city, country)	POSSEVER INTERNATIONAL MEDICAL CENTER AG KLAUSSTRASSE 4 ZURICH, CH		
Назначение платежа / Details of Payments	PAYMENT PRO FORMA INVOICE 43372 DD 12/02/24 MEDICAL SERVICES FOR THE PATIENT TATIANA POGORELOVA DONATION AGREEMENT 5 DD 21/02/24		
Дополнительная информация / Additional Information			
Счет для списания комиссий за перевод / Account to be charged	40703810400000003870		
<input checked="" type="checkbox"/> OUR Все комиссии за наш счет /All charges from our account <input type="checkbox"/> BEN Все комиссии отнести за счет получателя /To be paid by Beneficiary <input type="checkbox"/> SHA Комиссия Банка за наш счет, комиссии 3-х банков за счет бенефициара /Bank's commission from our account, 3d bank fee to be paid by Beneficiary			

Заявление на перевод заполняется на английском языке либо латинским шрифтом. Application for funds transfer is to be filled in English or Latin transliteration.

№ п/п	Код вида операции / Currency transaction code	Код валюты платежа / Payment Currency	Сумма платежа / Payment Amount	Номер УК или номер и (или) дата договора (контракта)	Код валюты цены контракта / Contract Currency	Сумма в валюте цены контракта / Contract Amount	Ожидаемый срок / Expected Date	Срок возврата аванса / Return period
1	99090	756	23445.00	5	null			

ГТД	
Платеж в пользу / Payment in favour of	резидента / resident v нерезидента / non-resident
Код вида услуг / Services code	
Код страны банка получателя платежа / Beneficiary Bank Country Code	756
Дополнительная информация для ВК / Additional information for Currency Control purposes	Код ТН ВЭД / CN FEA code: 0000000000

АО "Райффайзенбанк" к/с 30101810200000000700 БИК 044525700 01 МАРТ 2024 ИСПОЛНЕНО
---

**Вложения:**

Имя файла	Размер	Дата создания	Комментарий
ScetBFot120224_23445CHFPossoverCenter.pdf	219913	28.02.2024	null
Perevodsceta23445frzaveren.pdf	643205	28.02.2024	null
DogovorpozertvovaniaPogorelova.pdf	6341513	28.02.2024	null

Получено по Системе Электронных Платежей с использованием средств криптографической защиты.